

EA260**Ba'alu-meher, principe di Gath-Padalla, al re d'Egitto***Recto*

1 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 2 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 3 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 4 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 5 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 6 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 7 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 8 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 9 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 10 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 11 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 12 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ

Verso

13 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 14 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 15 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ
 16 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ

EA260

Ba'alu-meher, principe di Gath-Padalla, al re d'Egitto

Recto

1

a- na LUGAL GAL be- li- ia

ana šarri rabî bēli-ja

Al grande re, mio signore,

2

mBa- lu- me- he- er iq- bi

^mBa'alu-meher iqbi

Ba'alu-meher ha detto:

3

7- šu u₃ 7- šu- ma

sebî-šu u sebî-šu-ma

«Sette volte e sette volte

4

a- na 2 GIR₃ LUGAL GAL

ana šina šēpî šarri rabî

ai due piedi del grande re,

5

d UTU a- na sa- me im- qu₂- ut

^dŠamši ana samê imqut

dio Sole in cielo, sono caduto.

ana samê : per *ina samê* (cfr. EA162.78-79); EA163.vs2; per *samê*, var. di *šamê*, vedi EA147.13

imqut : per l'usuale *amqut*

6

a- na- ku ki- i₁₅ i- qa- bi

anāku kī iqabbi

Quanto a me, quando ha parlato

iqabbi : preterito WSem, costruito sul tema del presente G accadico

7

LUGAL GAL be- li

šarru rabû bēl-î

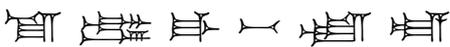
il grande re, mio signore,

8

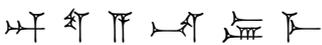
a- na- ku iš- me a- wa- te₉

anāku išme awāte

io ho prestato ascolto alle parole

9 

ša LUGAL GAL be- li- ia
ša šarri rabî bēli-ja
del grande re, mio signore,

10 

d UTU a- na sa- me
dŠamši ana samê
dio Sole in cielo!

11 

LUGAL GAL i- de
sarru rabû îde
Il grande re conosce

îde : sarebbe possibile anche assumere un valore precativo (cfr. EA100.8; CAT2 325)

12 

a- na ir₃- šu
ana ardi-šu
il suo servo;

Verso

13 

u₃ a- na- ku a- na URU. KI
u anāku ana āli
ed io nella città di

14 

Ti- in₄- ni u₂- ša- ab
Tinni uššab
Tinni risiedo,

Tinni : città non identificata

uššab : presente G di (w)*ašābu*

15 

u₃ LUGAL GAL be- li- ia
u šarru rabû bēli-ja
così il grande re, mio signore,

16 

li- i- de₄ a- na IR₃- šu
lîde ana ardi-šu
possa sapere riguardo al suo servo!»..

EA260

Ba'alu-meher, principe di Gath-Padalla, al re d'Egitto

(1-5) *Al grande re, mio signore, Ba'alu-meher ha detto: «Sette volte e sette volte ai due piedi del grande re, dio Sole in cielo, sono caduto.*

(6-10) *Quanto a me, quando ha parlato il grande re, mio signore, io ho prestato ascolto alle parole del grande re, mio signore, dio Sole in cielo!*

(11-16) *Il grande re conosce il suo servo; ed io risiedo nella città di Tinni, così il grande re, mio signore, possa sapere riguardo al suo servo!».*